

# MÚSICA PETITA

per a PIANO

Bartomeu J. Barceló



dinsic.com

Música petita  
per a piano

1a edició: juliol 2018

Disseny de la portada: Josep Bellver, sobre una pintura original japonesa de finals del SXVIII de Maruyama Okyo.

CD gravat als Estudis Digitals Pro / Enregistrament: Toni Fernández

Revisió, edició i © interpretació musical: Josep Bellver

© Bartomeu J. Barceló

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

Tel: + 34 93 832 69 46 + 34 93 318 06 05

email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

Dipòsit legal: B 17.968-2018

ISMN: 979-0-692321-857-6

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

**Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.**

**Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona**

**Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona**

**Tel: + 34 93 832 69 46 + 34 93 318 06 05**

**email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com**



**dinsic.com**

MÚSICA PETITA no és tant una obra per a infants com el fruit d'aquell adult atent que es retroba amb la infància, capaç de veure l'instant de forma fresca i renovada, com bé fan els petits. Una música transparent i noble que fa palpable un viatge interior, petites finestres que s'obrin cap als racons més preuats de la memòria, mirades que capten essències...

Al llarg dels quatre quaderns es combinen amb habilitat els distints llenguatges presents en la música occidental dels darrers segles, en una obra en la qual es percep de manera especial la influència de J.S. Bach i que l'autor anirà conjugant amb un aire més actual fins a desenvolupar espontàniament un llenguatge propi. Una obra de variada sensibilitat que permet treballar, de manera eficaç, els diferents aspectes tècnics de la interpretació sense oblidar en cap moment la finalitat artística.

\*\*\*

PEQUEÑA MÚSICA no es tanto una obra para niños como el fruto del adulto que se reencuentra con la infancia, capaz de ver el instante de forma fresca y renovada, como hacen los pequeños. Una música transparente y noble que hace palpable un viaje interior, pequeñas ventanas que se abren hacia los rincones más preciados de la memoria, miradas que captan esencias...

A lo largo de los cuatro cuadernos se combinan con habilidad los distintos lenguajes presentes en la música occidental de los últimos siglos, en una obra en la que se percibe de manera especial la influencia de J.S. Bach y que el autor irá conjugando con un aire más actual hasta desarrollar espontáneamente un lenguaje propio. Una obra de variada sensibilidad que permite trabajar, de manera eficaz, los diferentes aspectos técnicos de la interpretación sin olvidar en ningún momento el objetivo artístico.

\*\*\*

TINY MUSIC is not so much a work for children as much as it's about the magic of an adult re-discovering childhood, capturing the moment in a fresh, renewed way, much like children do. This clear and noble music renders palpable an inward journey, opening little windows into one's most precious memories... glances that capture the essence.

Across the four notebooks, the composer aptly combines different elements of western music present over the past few centuries. A permeating influence throughout the music is that of J.S.

Bach, to which the composer occasionally adds a modern touch, spontaneously developing his own style in the process. The result is a varied collection of pieces that allow one to work effectively with a wide technical range without forgetting its artistic end.

\*\*\*

PETITE MUSIQUE n'est pas autant un ouvrage pour les enfants que le fruit d'un adulte qui se retrouve avec l'enfance, capable de voir l'instant d'une façon fraîche et renouvelée, tel que le font les petits. Une musique claire et noble qui rend palpable un voyage intérieur, des petites fenêtres qui s'ouvrent vers les lieux les plus précieux de la mémoire, des regards qui capturent les essences ...

Le compositeur combine avec capacité tout au long des quatre cahiers les différents langages présents dans la musique occidentale des derniers siècles, dans une démarche dans laquelle l'influence de J.S. Bach y est perçue d'une manière spéciale et que le compositeur conjuguera avec un air plus moderne jusqu'à développer spontanément son propre style. Un recueil de pièces variées qui permet de travailler, efficacement, les différents aspects techniques de l'interprétation sans oublier l'objectif artistique.

\*\*\*

KLEINE MUSIK ist nicht so sehr ein Œuvre für Kinder sondern die Frucht des Erwachsenen der die Kinderjahre wieder entdeckt und, gleich ein Kind, fähig ist den Augenblick in frischer und unbehelligter Form zu sehen. Eine durchsichtige und edle Musik die eine Reise ins Innere spürbar macht. Kleine Fenster die sich zu den teuersten Winkeln der Erinnerung öffnen, Blicke die Essenzen wahrnehmen...

Die vier Notenhefte verbinden unter sich die verschiedenen Ausdrucksweisen westlicher Musik der vergangenen Jahrhunderte. So entsteht ein Werk das von J.S. Bach besonders geprägt ist, von seinem Verfasser jedoch soweit untermalt wird bis er schließlich spontan seine eigene Sprache entwickelt. Ein Werk unterschiedlicher Empfindlichkeiten mit welchem auf effiziente Art die verschiedenen technischen Schwierigkeiten des Spieles bearbeitet werden können ohne aber das künstlerische Ziel je außer Augen zu lassen.

Josep Bellver

El cor de l'infant somia fragàncies tendres,  
un anhel color de sons.  
A l'altre part del misteri, l'interpret toca les ones blanques,  
cançons primigènies... Música petita.

\* \* \*

El corazón de la infancia sueña fragancias tiernas,  
un anhelo color de sonidos.  
Al otro lado del misterio, el intérprete toca las olas blancas,  
canciones primigenias... Pequeña música.

\* \* \*

The child's heart dreams sweet fragrances,  
a longing colored of sounds.  
On the other side of the mystery, the interpreter plays the white waves,  
primordial songs... Tiny music.

\* \* \*

Le coeur de l'infant rêve des parfums tendres,  
une mélancholie de la couleur des sons.  
À l'autre côté du mystère, l'interprète éveille les vagues blanches,  
chansons originaires, petite musique.

\* \* \*

Des Kindes Herz träumt von zarten Düften  
farbige Sehnsucht nach Klänge.  
Auf der Gegenseite des Mysteriums, spielt der Interpret die weißen Wellen,  
ursprüngliche Lieder... Kleine Musik.

Bartomeu J. Barceló

<b>I. Quadern de n'Aurora: Neix la primera néta.....</b>	<b>7</b>
I. Cuaderno de Aurora: Nace la primera nieta.	
I. Aurora's Notebook: The first grandchild is born.	
I. Cahier de n'Aurora: la première petite-fille est née	
I. Auroras Heft: Geburt des ersten Enkels.	
 <b>II. Quadern de n'Artur: Una cançó per al fill petit. ....</b>	 <b>15</b>
II. Cuaderno de Artur: Una canción para el hijo pequeño.	
II. Arthur's Notebook: A song for my little boy.	
II. Cahier de n'Artur: une chanson pour le fils.	
II. Arturs Heft: Lied für mein Kindchen.	
 <b>III. Quadern de Ressonàncies: La mare canta a la filleta en braços. ....</b>	 <b>26</b>
III. Cuaderno de Resonancias: La madre canta a su hija en brazos.	
III. Notebook of Resonances: A mother sings cradling her little one.	
III. Cahier de Résonances: la mère chante à la fillette dans ses bras.	
III. Heft des Nachklangs: die Mutter singt und wiegt ihr Kleines.	
 <b>IV. Quadern de na Rosa: La filla regala la primera melodia. ....</b>	 <b>39</b>
IV. Cuaderno de Rosa: La hija regala la primera melodía.	
IV. Rose's Notebook: A daughter gifts the first melody.	
IV. Cahier de na Rosa: la fille offre sa première mélodie.	
IV. Rosas Heft: die Tochter verschenkt ihr erstes Lied.	

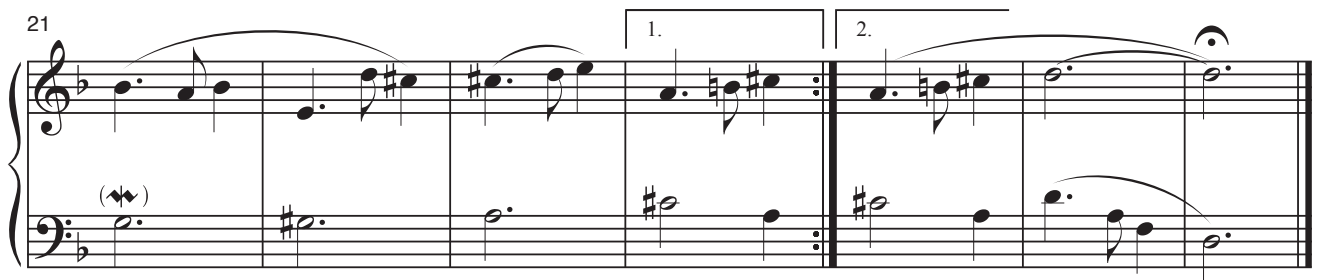
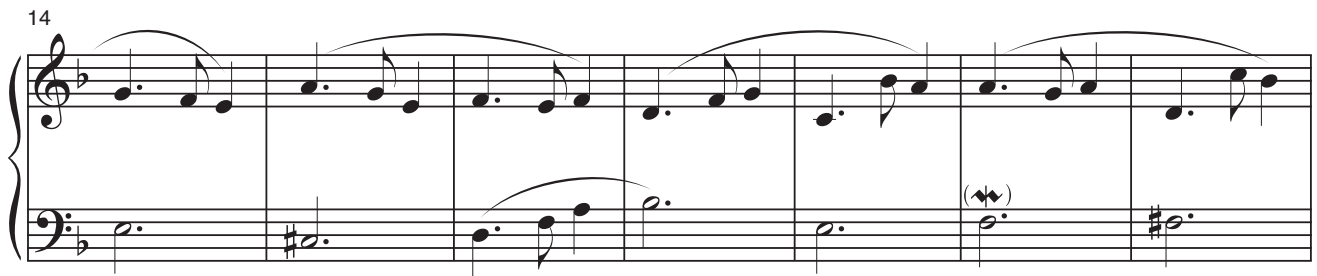
# I. Quadern de n'Aurora

## Aurora's notebook

### 1. La tardor

Otoño / Autumn / L'automne / Der Herbst

Andante



# II. Quadern de n'Artur

## Arthur's notebook

### 13. La bicicleta

La bicicleta / The bicycle / Le vélo / Das Fahrrad

Tema (♩ = 52)

Me'n *p* vaig a pas - se - jar amb la me - va bí - cí - cle - ta, me'n



Andante con moto ♩ = 104

5 vaig a pas - se - jar, ben en - fo - ra vull a - nar...\*



11



19



(\*I'm going for a ride with my new bike, I'm going for a ride, so far away I wanna go.)

# III. Quadern de Ressonàncies

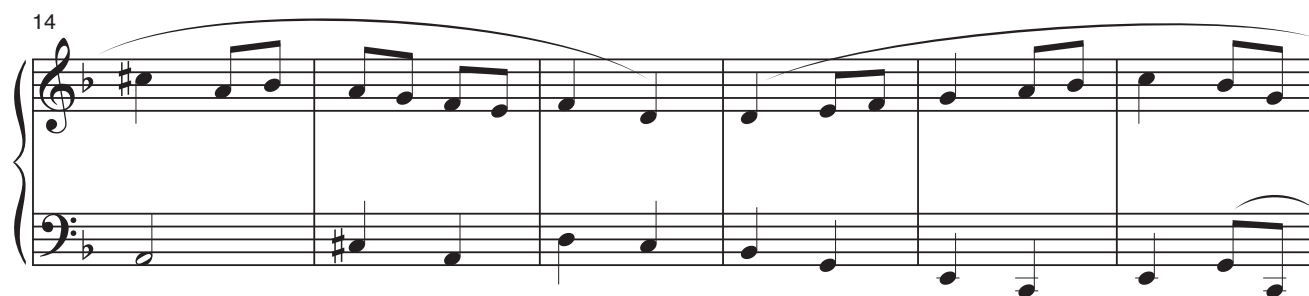
## Notebook of Resonances

### 24. Ressonàncies

Resonancias / Resonances / Résonances / Resonanzen

Tema a partir d'una cançó de bressol tradicional.

Theme from an ancient lullaby.





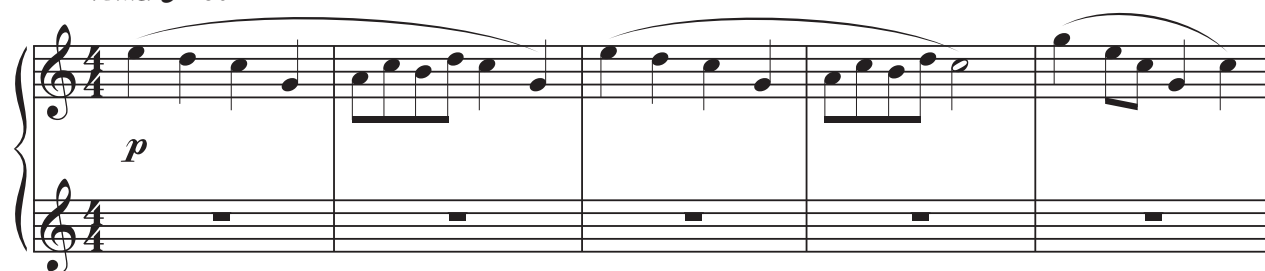
# IV. Quadern de na Rosa

## Rose's Notebook

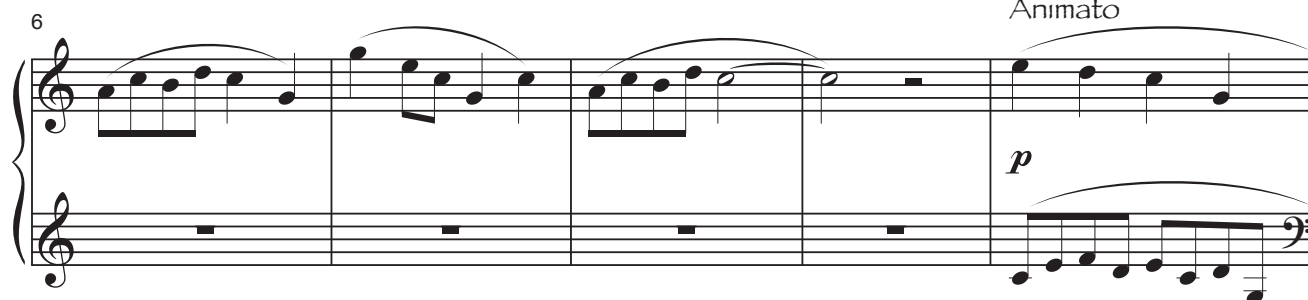
### 36. La rosa

La rosa / The rose / La rose / Die Rose

Tema ♩ = 86



Animato



# Índex

## I. Quadern de n'Aurora

Cuaderno de Aurora / Aurora's notebook / Cahier de n'Aurora / Auroras Heft

1. La tardor  
Otoño / Autumn / L'automne / Der Herbst ..... 7
2. La fada  
El hada / The fairy / La fée / Die Fee ..... 8
3. Bona nit  
Buenas noches / Good Night / Bonne nuit / Gute Nacht ..... 8
4. El rellotge  
El reloj / The clock / L'horloge / Die Uhr ..... 9
5. L'orient  
Oriente / The far east / L'est / Das Morgenland ..... 10
6. Saltar a corda  
Saltar a la comba / Jumping rope / Faire de la corde à sauter / Seil springen ..... 10
7. Havanera  
Habanera / Havanera ..... 11
8. El rierol  
El riachuelo / The brook / Le ruisseau / Der Bach ..... 11
9. Petit cànon  
Pequeño canon / Little canon / Petit canon / Kleiner Kanon ..... 12
10. Alleluyah! ..... 12
11. La primera malifeta  
La primera travesura / The little rascal / Le petit coquin / Der erste Streich ..... 13
12. Aurora ..... 14

## II. Quadern de n'Artur

Cuaderno de Artur / Arthur's notebook / Cahier de n'Artur / Arturs Heft

13. La bicicleta  
La bicicleta / The bicycle / Le vélo / Das Fahrrad ..... 15
14. Paisatge obert  
Paisaje abierto / Wide open country / Paysage ouvert / Offene Landschaft ..... 16
15. Amunt i avall  
Arriba y abajo / Up and down! / Des bas en haut / Auf und ab ..... 16
16. Enyor  
Nostalgia / Homesick / Nostalgie / Heimweh ..... 17

17. Viatjant	
Viajando / Traveling / En voyageant / Auf Reisen.....	18
18. De pel·lícula	
De cine / On a roll! / De rêve / Filmreif.....	19
19. Retorn	
Retorno / The way back / Retour / Die Retour.....	20
20. Fa calor	
¡Qué calor! / It's hot out / Il fait chaud! / Es ist heiß.....	21
21. Esprint	
Esprint / Sprint.....	21
22. Vora el riu	
Junto al río / By the river / À côté du fleuve / Am Flussufer.....	22
23. A la fuga!	
¡A la fuga! / Let's flee! / En fugue! / Auf der Flucht!.....	24

### III. Quadern de Ressonàncies

Cuaderno de Resonancias / Notebook of Resonances / Cahier de Résonances /  
Heft des Nachklangs

24. Ressonàncies	
Resonancias / Resonances / Résonances / Resonanzen .....	26
25. Preocupacions callades	
Preocupaciones calladas / Hidden worries / Soucis silencieux / Stille Sorgen.....	27
26. Petit conte de fades	
Pequeño cuento de hadas / Little fairytale / Petit conte de fées / Kleines Märchen.....	28
27. Petit Beethoven	
Pequeño Beethoven / Little Beethoven / Petit Beethoven / Kleiner Beethoven .....	29
28. El petit Johann S. juga	
El pequeño Johann S. juega / Little Johann S. plays / Le petit Johann S. joue / Der kleine Johann S. spielt.....	30
29. Records	
Recuerdos / Memories / Souvenirs / Erinnerungen .....	31
30. Transparències	
Transparencias / Transparencies / Transparences / Transparenz .....	32
31. El petit Johann S. s'adorm	
El pequeño Johann S. se duerme / Little Johann S. falls asleep / Le petit Johann S. s'endort / Der kleine Johann S. schlummert.....	33
32. El trobador	
El trovador / The troubadour / Le troubadour / Der Troubadour .....	35
33. Presagi	
Presagio / Omen / Présage / Das Omen .....	36
34. Romança sense paraules	
Romanza sin palabras / Song without words / Romance sans paroles / Lied ohne Worte .....	37
35. Vals	
Pequeño vals / Little waltz / Petite valse / Kleiner Walz .....	38

## IV. Quadern de na Rosa

Cuaderno de Rosa / Rose's Notebook / Cahier de na Rosa / Rosas Heft

36. La rosa	
La rosa / The rose / La rose / Die Rose .....	39
37. L'aigua	
El agua / The water / L'eau / Das Wasser .....	40
38. La tortuga	
La tortuga / The turtle / La tortue / Die Schildkröte.....	41
39. El gessamí	
El jazmín / The jasmine / Le jasmin / Der Jasmin.....	42
40. El poríol	
La mariquita / The ladybug / La coccinelle / Der Marienkäfer .....	44
41. La primera claror	
Primeras luces / First morning light / Premières lueurs / Morgenlicht.....	45
42. La font	
La fuente / The fountain / La source / Die Quelle.....	46
43. Descans	
Descanso / Repose / Repos / Erholung.....	47
44. L'ocell i la granota	
El pájaro y la rana / The bird and the frog / L'oiseau et la grenouille / Der Vogel und der Frosch .....	48
45. L'aire és blau	
El aire es azul / Air is blue / L'air est bleu / Die blaue Luft .....	49
46. Les pedres	
Las piedras / The stones / Les pierres / Die Steine.....	50
47. L'amor	
El amor / Love / L'amour / Die Liebe .....	52

# Índex del CD

	Track		Track
<b>I. Quadern de n'Aurora</b>		<b>III. Quadern de Ressonàncies</b>	
1. La tardor .....	1	24. Ressonàncies .....	24
2. La fada .....	2	25. Preocupacions callades .....	25
3. Bona nit .....	3	26. Petit conte de fades .....	26
4. El rellotge .....	4	27. Petit Beethoven .....	27
5. L'orient .....	5	28. El petit Johann S. juga .....	28
6. Saltar a corda .....	6	29. Records .....	29
7. Havanera .....	7	30. Transparències .....	30
8. El rierol .....	8	31. El petit Johann S. s'adorm .....	31
9. Petit cànon .....	9	32. El trobador .....	32
10. Alleluyah! .....	10	33. Presagi .....	33
11. La primera malifeta .....	11	34. Romança sense paraules .....	34
12. Aurora .....	12	35. Valsset .....	35
<b>II. Quadern de n'Artur</b>		<b>IV. Quadern de na Rosa</b>	
13. La bicicleta .....	13	36. La rosa .....	36
14. Paisatge obert .....	14	37. L'aigua .....	37
15. Amunt i avall .....	15	38. La tortuga .....	38
16. Enyor .....	16	39. El gessamí .....	39
17. Viatjant .....	17	40. El poríol .....	40
18. De pel·lícula .....	18	41. La primera claror .....	41
19. Retorn .....	19	42. La font .....	42
20. Fa calor .....	20	43. Descans .....	43
21. Esprínt .....	21	44. L'ocell i la granota .....	44
22. Vora el riu .....	22	45. L'aire és blau .....	45
23. A la fuga! .....	23	46. Les pedres .....	46
		47. L'amor .....	47